

E2 - Bear, Watching Over Students

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Fina

Yuna Sis!

[00:06] Fina

Aren't you supposed to work
at the royal capital today?

[00:09] Fina

You'll be late if you don't wake up.

[00:13] Yuna

I really don't want to escort any students.

[00:17] Yuna

I'm sure that the kids of nobles,
powerful families, and rich people

[00:21] Yuna

are all good-for-nothings.

[00:23] Yuna

I definitely won't get along with them.

[00:25] Fina

You can't act so selfishly, Yuna Sis.

[00:28] Fina

Didn't you already accept the job?

[00:31] Yuna

Mommy Fina is too strict.

[00:33] Fina

Goodness...

[00:45] Fina

Good morning, Yuna Sis!

[00:48] Yuna

Good morning, Fina...

[02:29] Shia

Miss Yuna! Long time no see!

[02:32] Yuna

Yeah, long time no see.

[02:33] Shia

I'm so happy that you're escorting us
on our hands-on training.

[02:39] Yuna

Well, Miss Ellalaura asked me to help.

[02:42] Ellalaura

Let me go over the details one more time.

[02:45] Ellalaura

Your job will be to escort the students during their outdoor field training.

[02:49] Ellalaura

However, self-preservation is also part of their training

[02:52] Ellalaura

so try not to interfere unless you think the students are in danger.

[02:56] Ellalaura

Another part of the job is observing the students.

[02:59] Ellalaura

Report things like when they look down on people,

[03:03] Ellalaura

or act impertinently toward their young and exceptionally talented escort.

[03:08] Yuna

Just making sure, have you informed the academy about me properly?

[03:19] Shia

Um...

[03:21] Shia

My mother definitely explained things to the teachers and students.

[03:27] Yuna

What'd she say?

[03:28] Shia

She explained that you've hunted tiger wolves, orcs,

[03:30] Shia

and other large monsters by yourself.

[03:33] Shia

You're a young female adventurer that the guild anticipates will have a bright future.

[03:37] Yuna

I'm not sure about any anticipated futures, but nothing sounds wrong with that.

[03:43] Shia

So, everyone is expecting a cool lady adventurer...

[03:48] Yuna

Hold on, what?

[03:50] Yuna

No! I'm actually a bear, though!

[03:52] Yuna

Uh, Miss Ellalaura?!

[03:54] Ellalaura

I didn't say anything that wasn't true.

[03:56] Yuna

You didn't tell them I'm a bear, did you?

[03:59] Yuna

They'll definitely talk badly about me
if they see me like this, right?!

[04:03] Yuna

Right?!

[04:04] Ellalaura

I'm sorry.

[04:05] Ellalaura

I want to see how the students react.

[04:08] Ellalaura

Just like a certain girl
who underestimated Yuna at first

[04:11] Ellalaura

and challenged her to a fight...

[04:15] Ellalaura

And Shia, I'd like you to
do the hands-on training

[04:19] Ellalaura

while acting like you don't know Yuna.

[04:22] Shia

What?!

[04:23] Ellalaura

There are times when leaders must
keep quiet about certain things.

[04:27] Ellalaura

You need to seal the information
within your heart,

[04:30] Ellalaura

while keeping those around
you happy and agreeable.

[04:33] Ellalaura

You are also the daughter of a noble.

[04:38] Shia

Yes.

[04:40] Yuna; Internal

Nobles have it pretty rough themselves.

[04:44] Yuna

So, how far am I escorting?

[04:46] Ellalaura

It's a village about two days away by carriage.

[04:48] Ellalaura

They'll be responsible
for delivering flour there.

[04:52] Ellalaura

The entire trip should take four to five days.

[04:54] Yuna

Four to five days, huh?

[04:56] Yuna

Can Kumayuru and Kumakyu come along?

[04:59] Ellalaura

Well, I don't want the students
to feel too safe

[05:02] Ellalaura

because they think the bears
will protect them.

[05:04] Yuna

What about as bear cubs?

[05:06] Ellalaura/Shia

Bear cubs?

[05:10] Ellalaura

Wh-What?!

[05:11] Shia

They're so cute!

[05:13] Shia

Are they Kumayuru and Kumakyu's children?!

[05:16] Yuna

No, it's the people, I mean,
the bears themselves.

[05:19] Yuna

My summon beasts are special
and can shrink in size.

[05:24] Shia

I'll be able to get through my practical
with these guys by my side!

[05:28] Yuna

What do you think?

[05:29] Ellalaura

Well, it should be fine.

[05:31] Shia

All right!

[05:32] Yuna; Internal

Thank goodness.

[05:34] Yuna; Internal

*It'd be lonely not to see them
for four or five days.*

[05:44] Yuna

This is the academy?

[05:46] Yuna

It's huge.

[05:47] Ellalaura

Children ranging from common families in the capital

[05:50] Ellalaura

to the families of nobles attend this academy.

[05:52] Yuna

Is that so?

[05:54] Yuna

Does that mean that there's a chance of having some normal students?

[05:59] Ellalaura

You'll be escorting the sons of the knights' captain, and prime minister,

[06:01] Ellalaura

as well as the daughter of an upper-class noble.

[06:03] Yuna

Can I go home?

[06:05] Ellalaura

Nope.

[06:19] Shoog

This is the bear...

[06:21] Shoog

Erm, the adventurer that was personally chosen by Lady Ellalaura?

[06:25] Ellalaura

Yes, I personally guarantee her capabilities.

[06:30] Shoog

I understand. I believe in Lady Ellalaura.

[06:34] Shoog

Now, Miss Yuna, I'll introduce you to the students you'll be escorting.

[06:37] Shoog

Come in.

[06:39] Shia

Excuse us.

[06:47] Yuna; Internal

The energetic-looking boy with short hair

[06:49] Yuna; Internal

is the son of the captain of the knights, Maricks.

[06:52] Yuna; Internal

*The smart looking boy is the son
of the prime minister, Timol.*

[06:55] Yuna; Internal

*And the daughter of the upper-class
noble family is Cattleya.*

[06:59] Yuna; Internal

At least, that's what Miss Ellalaura said.

[07:00] Maricks

Teacher, why is there a bear here?

[07:03] Shoog

This bear...

[07:05] Shoog

Erm, Miss Yuna is the adventurer
that will follow you as your escort.

[07:08] Maricks

Huh? What are you saying, Teacher?

[07:11] Maricks

How in the world is this an adventurer?!

[07:13] Maricks

Right, everyone?

[07:14] Cattleya

Th-That's right, Teacher.

[07:16] Cattleya

Please don't joke around with us.

[07:19] Yuna; Internal

I get it. I totally get it.

[07:21] Ellalaura

My, this is not a joke.

[07:23] Ellalaura

She is the adventurer

I personally requested to join us.

[07:27] Cattleya/Timol/Maricks

But...

[07:28] Timol

Lady Ellalaura,

may we confirm her guild card?

[07:34] Ellalaura

My word is not enough for you?

[07:36] Timol

Th-That's not it.

[07:37] Timol

It's just that it's awfully hard to believe...

[07:41] Ellalaura

It can't be helped.

[07:44] Ellalaura

Yuna, will you please?

[07:46] Yuna

Sure.

[07:46] Yuna

Here you go.

[07:48] Maricks/Timol/Cattleya

Job: Bear?

[07:50] Maricks/Timol/Cattleya

Bear?

[07:51] Maricks/Timol/Cattleya

Bear...

[07:53] Maricks

Could this be *that* thing?

[07:54] Timol/Cattleya

Definitely.

[07:56] Yuna; Internal

That thing?

[07:57] Maricks

Lady Ellalaura, we're not responsible
for what happens to her, correct?

[08:03] Ellalaura

Yes.

[08:04] Maricks

I'm fine with it, as long
as we're not held responsible.

[08:08] Timol

Me, too. Even without an adventurer,
we can handle this level of training.

[08:13] Maricks

Are the two of you okay with this?

[08:15] Cattleya

Yes, I'll just consider this another
part of our hands-on training.

[08:19] Shia

O-Of course I'm fine with it.

[08:22] Yuna; Internal

I want to go home.

[08:25] Cattleya

It's been bothering me for a while.

[08:27] Cattleya

Why are there little bears here?

[08:31] Yuna

They're my bears.

[08:34] Maricks

She's even bringing pets?

[08:36] Maricks

Where'd this spoiled young lady come from?

[08:38] Yuna

Young lady?

[08:49] Shia

I'm so sorry about everything.

[08:51] Yuna

Don't worry about it.

[08:54] Yuna

By the way, what was "*that* thing" they were talking about?

[08:57] Shia

Oh. That's...

[09:00] Shia

They probably think that you're a rich and spoiled lady

[09:03] Shia

who bought her guild experience with money.

[09:06] Yuna

Buy experience?

[09:07] Shia

Some people will hire high-leveled adventurers to form a party with them

[09:12] Shia

and gather false hunting results on their card.

[09:17] Shia

It sounds stupid, but there are people in the upper class who do things like that.

[09:20] Yuna

I see.

[09:23] Yuna

They thought I was a rich adventurer that took the easy way up.

[09:28] Maricks

Looks like we're the last group.

[09:30] Maricks

Let's get ready and go, Timol.

[09:33] Timol

Yeah.

[09:34] Yuna

The last group?

[09:35] Shia

There are multiple groups participating in this hands-on training.

[09:40] Cattleya

I wonder what kind of adventurers are escorting the other groups.

[09:44] Maricks

Cattleya. Shia.

Cut the chatter and get ready!

[09:47] Maricks

Hey, you.

[09:49] Maricks

Don't get in our way.

[09:53] Timol

It'd be terrible if our score drops
because of something stupid.

[09:57] Yuna; Internal

Annoying.

[09:58] Shia

Both of you, don't be rude.

[10:00] Shia

We should be polite to a person
who's kind enough to escort us.

[10:05] Cattleya

That's right.

[10:07] Cattleya

It doesn't matter why.
Lady Ellalaura chose her.

[10:10] Maricks

There's no need to be polite
to someone playing adventurer.

[10:15] Shia

Let's prepare the carriage, Miss Yuna.

[10:18] Yuna

Y-Yeah.

[10:31] Cattleya

Excuse me, may I touch your bears?

[10:36] Yuna

Sure. Kumakyu.

[10:42] Cattleya

I always thought bears were scary,
but these are so cute.

[10:46] Shia

Then, I'll hold on to Kumayuru.

[10:49] Maricks

Let's head out of the royal capital.
We'll change drivers in the afternoon.

[10:54] Cattleya

That sounds good.

[10:55] Shia

That's fine.

[10:59] Yuna; Internal

*Just getting ready to go
is making me exhausted.*

[11:03] Yuna; Internal

At times like this...

[11:05] Yuna; Internal

Squeeze!

[11:07] Cattleya

I feel like this will be a fun trip.

[11:09] Shia

This is so healing!

[11:11] Yuna; Internal

Where's my healing?

SIGN Bear, Watching Over Students

SIGN Bear, Watching Over Students

[11:41] Yuna

Welp, the first day went without a hitch.

[11:45] Yuna

We're camping out in a place like this, huh?

[11:49] Yuna; Internal

I wish we could use the bear house.

[11:51] Maricks

Let's get started.

[11:54] Maricks

I'll take care of the horses.

[11:55] Timol

I'll go find a source of water.

[11:58] Cattleya

The two of us will prepare our meals.

[12:00] Shia

I'll go and collect some firewood.

[12:03] Maricks

Oh, yeah. Make sure you have someone with you when you go to the bathroom.

[12:08] Shia

Whoa...

[12:09] Cattleya

What a complete lack of delicacy.

[12:10] Maricks

What? Didn't the teacher tell us to do that?!

[12:14] Timol

Okay, okay. Let's all start.

[12:16] Maricks

Hey, wait! I'm not done talking!

[12:22] Maricks

We'll take turns keeping watch.

[12:23] Maricks

I'll go first, then Timol, Cattleya, and Shia.

[12:26] Maricks

Make sure to rest properly.

[12:27] Maricks

You'll have to do your shift properly,

even if you can't sleep.

[12:31] Timol/Cattleya/Shia

Understood.

[12:33] Yuna; Internal

*Since I'm not a part of the watch,
I can just sleep, right?*

[12:37] Yuna; Internal

*They're totally treating me
like I don't exist.*

[12:43] Timol

I'll sleep outside.

[12:44] Cattleya

I appreciate that, Timol.

[12:47] Cattleya

It'd be difficult to sleep
with a boy next to us.

[12:50] Shia

Let's sleep.

[12:51] Cattleya

Yes.

[12:53] Yuna

Good night.

[12:55] Shia/Cattleya

Good night.

[12:58] Yuna

Yeah, yeah. Come on.

[13:00] Cattleya/Shia

I'm so jealous...

[13:02] Yuna

I'm not lending them to you. Good night.

[13:06] Shia

Good night, Kumayuru.

[13:08] Cattleya

Good night, Kumakyu.

[13:15] Yuna

They must have been really tired.

[13:18] Yuna

Tell me if any monsters or bandits attack.

[13:23] Yuna

I'm depending on you two.

[13:32] Cattleya

Miss Shia, it's your turn.

[13:37] Shia

Got it...

[13:43] Yuna; Internal

*Shia goes last, so it'll
probably be morning soon.*

[13:51] Shia

Miss Yuna?

[13:52] Yuna

It's a little lonely not
being a part of the watch.

[13:55] Yuna

I'll tag along with you until morning.

[13:57] Yuna

Here's a gift.

[14:00] Shia

Kumayuru! You're so warm!

[14:03] Yuna

It's pretty chilly right around dawn.

[14:06] Shia

Are you a little tired, Miss Yuna?

[14:09] Yuna

Just a little, mentally.

[14:12] Yuna

I didn't realize that spending time with
boys around my age would be this exhausting.

[14:17] Yuna

What about you and this outdoor practical?

[14:20] Shia

Well, I feel a little uneasy
being outside the royal capital.

[14:24] Yuna

Despite that, you've all been doing well.

[14:28] Shia

It's an honor to hear that
from you, Miss Yuna.

[14:33] Yuna

It's almost morning.

[14:35] Shia

Well, I have to wake everyone up.

[14:37] Shia

We want to reach our destination by nightfall.

[14:40] Shia

It's morning! Everyone, get up!

[14:57] Yuna

Could it be?

[14:59] Yuna; Internal

Five monsters are intercepting us.

[15:01] Yuna; Internal

Goblins. They're not very strong, but...

[15:08] Yuna

Looks like Kumayuru and Kumakyu
are sensing monsters nearby.

[15:11] Shia

Huh? They can tell something like that?

[15:14] Yuna

These two are special.

[15:17] Yuna

So, is this something
I should tell everyone about?

[15:20] Shia

Well, let's tell them this time
so everyone has more faith in you.

[15:26] Yuna

You sure?

[15:26] Shia

It's better to tell everyone that
the bears have a skill like that.

[15:31] Shia

It would be terrible if the others
didn't believe you in an emergency.

[15:34] Yuna; Internal

*Wow, as expected of Shia.
She's quick to make decisions.*

[15:38] Shia

Cattleya, wake up!

[15:39] Shia

Timol, stop the carriage!

[15:41] Shia

There are monsters nearby!

[15:43] Timol

Huh? What? Monsters?

[15:43] Maricks

What? Monsters?! Where?!

[15:47] Timol

There aren't any monsters around.

[15:49] Shia

Miss Yuna's bears are telling us
that there are monsters nearby.

[15:54] Maricks

The bear's bears?

[15:56] Yuna

There are five monsters.

[15:58] Yuna

They're telling me that they're
coming from that part of the forest.

[16:04] Timol

Maricks, animals can be good at
sniffing these kinds of things out.

[16:07] Cattleya

They're able to do something like that?

[16:10] Yuna

Yup. These guys warn me about danger, making it easier to escort you guys.

[16:14] Maricks

Doesn't that mean your bears are amazing, but you're not?

[16:19] Shia

Maricks!

[16:22] Maricks

Fine. Prepare for battle just in case.

[16:28] Maricks

What?! There are really monsters?!

[16:30] Yuna; Narration

They were surprised, but didn't have any problems.

[16:37] Yuna; Narration

Their inexperienced movements were a little haphazard,

[16:41] Yuna; Narration

but they managed to take care of all the goblins.

[16:46] Shia/Cattleya/Timol/Maricks

We won!

[16:48] Timol

That magic was amazing!

[16:50] Maricks

That was easy!

[16:51] Timol

But I didn't think there'd really be goblins.

[16:54] Shia

Looks like this proves that the bears can really sense monsters.

[17:00] Maricks

Wasn't that just a coincidence?

[17:01] Shia

They even knew the number of goblins.

[17:04] Cattleya

Since it's a such coincidence, how about you coincidentally find some next?

[17:08] Maricks

Fine! I believe it. I believe it!

[17:23] Maricks

Thanks, I guess.

[17:26] Yuna; Internal

Oh?

[17:27] Maricks

Just so you know,
I'm only thanking your bears!

[17:30] Maricks

It's got nothing to do with you!

[17:33] Yuna

Is he a tsundere?

[17:41] Yuna; Internal

*Come to think of it, these goblins
looked pretty desperate for some reason.*

[17:48] Yuna; Internal

Was it my imagination?

[17:53] Maricks

We're here.

[17:54] Maricks

Let's all greet the people in the village.

[17:58] Villagers

Hey, that's...

[17:59] Villagers

A bear?

[18:00] Villagers

Huh?

[18:01] Villagers

It's a bear.

[18:02] Villagers

A bear?

[18:02] Villagers

She's so cute!

[18:04] Villagers

Is that how they dress
up at the royal capital?

[18:06] Villagers

Why is she dressed like that?

[18:08] Villagers

I want to hug her!

[18:08] Yuna; Internal

I know. I know...

[18:12] Kaboss

Welcome to our village.

I am the village chief, Kaboss.

[18:19] Maricks

I'm from the academy. My name is Maricks.

[18:21] Maricks

We've brought your goods in our carriage.

[18:24] Yuna; Internal

*Oh! He's conceited, but he's
polite when he needs to be.*

[18:28] Kaboss

We'll take care of the goods
and your carriage.

[18:31] Kaboss

Please stay at my house for the night.

[18:34] Kaboss

Your adventurer escort is
welcome to stay as well.

[18:37] Yuna

Thank you very much.

[18:38] Kaboss

Um, this adorable bear lady is your...?

[18:44] Maricks

Yes, more or less...

[18:48] Kaboss

I see.

[18:52] Cattleya

What a nice bath.

[18:54] Cattleya

Even so...

[18:56] Cattleya

You even have bear pajamas.

[18:58] Shia

Miss Yuna, you're so cute.

You should try wearing other clothes.

[19:04] Cattleya

By the way, it seems that Miss Shia
and Miss Yuna are acquaintances?

[19:12] Yuna

Wha...

[19:13] Yuna/Shia

What are you talking about?

[19:16] Cattleya

Miss Shia already knew Kumayuru's name

[19:20] Cattleya

even though she should have met
you for the first time yesterday.

[19:22] Sha

What?!

[19:23] Cattleya

The two of you kept watch together, too.

[19:27] Yuna; Internal

I admit defeat.

[19:28] Yuna; Internal

*This girl is really good at
observing her surroundings.*

[19:31] Shia

Keep it a secret from Maricks and Timol.

[19:33] Shia

That's my personal mission
on this hands-on training.

[19:36] Cattleya

Is that so? I'm sorry for saying anything.

[19:39] Shia

No, I just wasn't careful enough.

[19:42] Shia

I have to think of a plan to make sure
that the other two don't find out!

[19:48] Cattleya

I'll help!

[19:49] Shia

Thank you!

[20:11] Yuna

Sorry for calling so late at night.

[20:14] Fina

No, I was still awake.

[20:17] Fina

And I was looking forward to
talking to you, Yuna Sis.

[20:23] Fina

How's work?

[20:25] Yuna

*Well, it's super troublesome.
I shouldn't have accepted the job.*

[20:30] Fina

But it sounds like you're having fun.

[20:32] Yuna

Huh?

[20:33] Fina

*You were so depressed when you left Crimonia,
but you seem okay now.*

[20:39] Yuna

Really?

[20:41] Yuna

Yeah, maybe you're right.

[20:43] Yuna

In the beginning, I judged the noble
kids through my own tinted glasses.

[20:49] Yuna

But they worked harder than I expected.

[20:52] Yuna

*Even then, I've wanted to
go home many times.*

[20:56] Yuna

I've managed to pull through thanks to Shia.

[21:00] Fina

I'm glad Lady Shia is with you.

[21:04] Fina

Um, I wish we could talk more,

[21:08] Fina

but I know you have work tomorrow.

[21:12] Fina

Good night, Yuna Sis.

[21:15] Fina

Work hard tomorrow, too.

[21:17] Yuna

Yeah.

[21:19] Yuna

Good night, Fina.

SIGN Next Episode

SIGN Bear, Surprising All

[23:36] Bear

Bear?

Revision #1

Created 2024-05-17 17:03:39 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 17:03:39 UTC by whimsee